Porównanie tłumaczeń Wyjścia 28:37

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I przymocujesz go sznurem z fioletu i będzie na zawoju, będzie on na przedzie zawoju. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Diadem ten ma być przymocowany sznurem z fioletu do zawoju, tak aby znajdował się na jego stronie przedniej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przymocujesz ją do sznura z błękitnej *tkaniny* i będzie na mitrze, będzie na przodzie mitry. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tę przywiążesz do sznuru hijacyntowego, i będzie na czapce; na przodku na czapce będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przywiążesz ją sznurem z hiacyntu, i będzie na czapce |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I przywiążesz ją sznurem z fioletowej purpury, tak żeby była na tiarze i żeby na przedniej stronie tiary była umieszczona. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przymocujesz go sznurem z fioletowej purpury do zawoju na głowie. Będzie on na przedzie zawoju. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przymocujesz ją do zawoju sznurem z fioletowej purpury, aby znajdowała się na przedniej stronie zawoju. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przywiążesz go z przodu zawoju sznurem z fioletowej purpury. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Połącz go ze sznurem z jasnej purpury, aby był umieszczony na zawoju. Ma się znajdować na przedniej części zawoju, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Umieść go na taśmie z niebieskiej [wełny] i będzie na zawoju. Będzie na przodzie zawoju. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І покладеш її на ткану синю тканину і буде на мітрі, буде на переді мітри. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I przytwierdzisz go na błękitnym sznurku tak, aby był na zawoju; będzie umieszczony po przedniej stronie zawoju, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przymocujesz ją niebieskim sznurkiem, i będzie się znajdować na zawoju. Ma być na przedniej stronie zawoju. |